



I.M. Orange Moldova S.A.
IDNO 1003600106115
Str. Alba Iulia 75, MD-2071 Chisinau
Republica Moldova
Capital social 179499609 lei
Administrator Climoc Liudmila
www.orange.md

Настоящий документ является неофициальным переводом Общих условий пользования услугой Orange Internet Acum, составленных на румынском языке. Данный перевод не является официальным документом и предоставляется для удобства клиентов Orange Moldova. В случае расхождений между румынским и русским текстом данных Общих условий, преимущество имеет румынский текст.

Общие условия

Общие условия пользования услугой Orange Internet Acum («Общие условия»)

1. определения

Термины с прописной (заглавной) буквы имеют значение, описанное ниже:

Абонемент: договор, при помощи которого, в обмен на определенную сумму (Стоимость Абонемента), Клиент получает, на определенный период (Расчетный период), право пользоваться Услугами передачи мобильных данных, предоставляемых Orange Moldova посредством Сетей (Услуг), в пределах объема, соответствующего Стоимости Абонемента (Трафика из Абонемента). Тип Абонемента указывается в Контракте и может быть изменен при помощи письменного заявления, поданного в Orange Moldova.

Активация: дата, с которой Клиент получает доступ к Услуге.

Приложение "contul meu/мой счет": услуга, с помощью которой предоставляется информация о состоянии Счета Клиента Orange Internet Acum и, так же, может осуществить изменения в кратчайшие сроки. Используя Приложение "contul meu/мой счет", Клиент может просматривать состояние своего счета Orange Internet Acum, может запросить активацию или отключение опций, может пополнить свой счет Orange Internet Acum и осуществить другие действия по управлению счетом. Доступ к этой услуге возможен только через страницу <https://my.orange.md>, используя имя пользователя и Пароль.

Зона покрытия Услуги: географическая территория, где Клиент может получить доступ к Услуге.

Бонус: определенная сумма/величина, начисляемая Клиенту компанией Orange Moldova, согласно коммерческому предложению.

SIM-карта или Карточка Orange Internet Acum: физический носитель, который вводится в официально признанное оборудование, и позволяет идентифицировать Клиента в Сети и, после Активации, обеспечивает доступ Клиента к Услуге.

Клиент: юридическое или физическое лицо, которое подписывает Договор, идентификационные данные которого указаны в Договоре и которое пользуется Услугами предоставляемые компанией Orange Moldova для собственных нужд, не предоставляя их в свою очередь третьим лицам.

Договор: Договор о предоставлении услуг сотовых мобильных электронных коммуникаций общего пользования, подписанный между компанией Orange Moldova и Клиентом.

Счет Orange Internet Acum: содержит информацию относительно идентификационных данных Клиента, мобильного номера (MSISDN) закрепленного SIM-карточке, типа Абонемента, дата текущего и последующего расчетного дня, состояния счета клиента Orange, в том числе текущего сальдо, доступного Трафика из Абонемента, доступного Бонуса, доступного Трафика за лояльность, активированных Опций и доступного Трафика из Опций.

Расчетный День: дата, которая автоматически присваивается Клиенту в момент Активации, в зависимости от которой устанавливается Расчетный Период и которая сообщается Клиенту письменно, в фактуре, при Активации.

Неполадка в работе Услуги: приостановка Услуги по причине неисправности прилегающей базовой станции.

Мобильное оборудование: обозначает беспроводное оборудование (модем, ноутбук со встроенным модемом или планшет) которое можно подключать к Сети, и которое предназначено или адаптировано для использования в моменты, когда пользователь находится в движении.

Мошенничество со стороны Клиента: любое действие или бездействие Клиента (i) которое представляет собой нарушение или попытку нарушения своих договорных или законных обязательств, с намерением нанести либо Orange Moldova, либо третьей стороне ущерб любого рода или для получения какого-либо неправомерного преимущества для себя или кого-то другого, или (ii) влечет за собой нанесение такого ущерба или получение такого преимущества.

Информационные материалы: печатные материалы, которые предоставляют информацию об Услуге, рекламируемой Orange Moldova и действительной в определенный промежуток времени, распространяемые в любом магазине Orange Moldova. В дополнение к этому источнику информации, Клиент может зайти на официальную страницу www.orange.md.

Опции: соглашение, через которое, в обмен на определенную сумму (стоимость Опции), Клиент получает (i) либо право использовать Услуги передачи мобильных данных, в пределах Объем, который варьирует в зависимости от Стоимости Абонемента (Трафик из Опции), (ii) или возможность пользоваться Услугами передачи мобильных данных на максимальной скорости закачивания, доступной в Сети, при условии, что он располагает Трафиком из Абонемента или неиспользованным Трафиком из Опции.

Orange Moldova: Совместное предприятие "Orange Moldova" S.A., IDNO 1003600106115, головной офис: MD-2071, ул. Алба-Юлия 75, Кишинев, Республика Молдова.

Пароль: ряд знаков, присваиваемых каждому Клиенту, с целью защиты информации, касающейся Клиента, и при этом безопасного использования Услуг, предоставляемых Orange Moldova. Клиент берет на себя полную ответственность относительно сохранения в безопасности Пароля и его безопасного использования. Пароль может быть изменен только по запросу

Клиента, и только он должен его знать. - Расчетный период: период между двумя последовательными Расчетными днями.

Минимальный: минимальный период, на протяжении которого действует Контракт, упомянутый (i) либо в Контракте и который рассчитывается, начиная с первого расчетного дня после Активации, (ii) или в Приложении к Контракту относительно приобретения Мобильного Оборудования по промоциональной цене и который рассчитывается начиная с даты, когда было приобретено оборудование.

Перезарядка: пополнение Счета Orange Internet Acum любым из методов, предоставляемых Orange Moldova через коммерческие предложения.

Сеть: Любая из наземных мобильных электронных коммуникационных сетей на основе стандартов сотовой связи GPRS / EDGE, IMT-2000 радиointерфейса UMTS (W-CDMA), в том числе LTE, или IMT-Advanced, управляемых Orange Moldova, при помощи которых предоставляются Услуги Orange Moldova.

Услуга (Услуги) или Услуги Orange Internet Acum: все услуги электронных коммуникаций, предлагаемых Клиентам компанией Orange Moldova при помощи Сети, на основании Договора, независимо от того, предоставляются в рамках Абонемента или вне его, активируя, при необходимости, базовые Услуги, включенные Услуги, дополнительные Услуги.

Базовая Услуга: Услуга передачи мобильных данных.

Контент-услуги: услуги, которые предоставляют контент (информацию, изображения, аудио файлы, видео файлы, игры, приложения, услуги по аудиовизуальным программам) с помощью электронных коммуникационных сетей и услуг (навигация в интернете, потоковая загрузка).

Услуга (Услуги) передачи мобильных данных: услуга, при помощи которой Orange Moldova обеспечивает Клиенту возможность передачи и приема данных (включая доступ к Интернету), с использованием специальных протоколов и технологий.

Включенные услуги: услуги, которые активируются автоматически с основной Услугой, предоставляемые Orange Moldova Клиенту, в рамках Абонемента, для повышения комфорта клиентов и удовлетворения в отношении предоставления Услуг, и в целом Контракта.

Дополнительные услуги: услуги, предоставляемые Orange Moldova помимо Основных Услуг, активированные по желанию Клиента, использование которых может привести к дополнительным расходам, отмеченным в средствах массовой информации Orange Moldova и с которыми Клиент знакомится при подаче заявки на их активацию.

Сторонние услуги: услуги, предоставляемые третьими сторонами в связи с настоящим Контрактом, которыми Клиент может воспользоваться по своему усмотрению при помощи Orange Moldova, которая в данной ситуации выступает посредником.

Тариф: Сумма, взимаемая с Клиентов компанией Orange Moldova для обеспечения определенного типа услуг. Тарифы указаны в Orange Moldova для пользователя Orange Internet Acum, поставляются с SIM- картой и публикуются на официальном сайте www.orange.md, или в материалах, предназначенных для коммерческой рекламы. В дополнение к этим СМИ, Клиент может узнать о них и запросив информацию в Службе Заботы о Клиентах или в любом магазине Orange Moldova.

Административные сборы: сборы, взимаемые Orange Moldova за предоставление услуг, помимо Услуг (например, тариф за изменения SIM, и так далее).

Срок для исправления неполадок Услуги: промежуток времени, исчисляемый в часах, с момента получения претензии к Orange Moldova, в отношении Неисправности в работе Услуги и до момента, когда Услуга была восстановлена.

Трафик из Абонемента: объем Услуг передачи мобильных данных на максимальной скорости закачивания, доступной в сети, выражаемый в МБ (мегабайт), начисляемой Клиенту ежемесячно, в Расчетный день, в рамках которого Клиент может пользоваться услугами в течение Расчетного периода, который начинается с соответствующего Расчетного Дня.

Трафик за лояльность: объем Услуг передачи мобильных данных на максимальной скорости закачивания, доступной в Сети, выражаемый в МБ (мегабайт), начисляемый ежемесячно, в Расчетный День, Клиенту, который непрерывно пользовался Услугами не менее 1 года, в рамках которого Клиент может пользоваться Услугами в течение не более 18 месяцев с соответствующего Расчетного дня. Трафик за лояльность добавляется к Трафику из Абонемента и потребляется после него.

Трафик из Опции: объем Услуг передачи мобильных данных на максимальной скорости закачивания, доступной в Сети, выражаемый в МБ (мегабайт), начисляемый Клиенту в день Активации Опции, в рамках которого Клиент может пользоваться Услугами. Трафик из Опции добавляется к Трафику из Абонемента и Трафику за лояльность, и используется после их израсходования.

Пользователь: физическое лицо, уполномоченное в качестве Клиента пользоваться, частично или в полном объеме, Услугами, предоставляемыми Orange Moldova.

Стоимость Абонемента: фиксированная сумма в молдавских леях, выплачиваемая Клиентом компании Orange Moldova, представляющая



I.M. Orange Moldova S.A.
IDNO 1003600106115
Str. Alba Iulia 75, MD-2071 Chisinau
Republica Moldova
Capital social 179499609 lei
Administrator Climoc Liudmila
www.orange.md

Настоящий документ является неофициальным переводом Общих условий пользования услугой Orange Internet Acum, составленных на румынском языке. Данный перевод не является официальным документом и предоставляется для удобства клиентов Orange Moldova. В случае расхождений между румынским и русским текстом данных Общих условий, преимущество имеет румынский текст.

эквивалент Трафика из Абонемента.

2. общие положения

2.1 Договорные отношения между компанией Orange Moldova и Клиентом, связанные с использованием Услуг, регламентируются настоящими Общими Условиями и Руководством Пользователя Orange Internet Acum, которые являются неотъемлемой частью Контракта.

2.2 Настоящие Общие Условия применяются к Услугам, а не к Сторонним услугам, в том числе к Контент-услугам, или к оборудованию.

2.3 Мобильное Оборудование, продаваемое Orange Moldova, может быть настроено только для работы в сети Orange Moldova. После истечения минимального срока контракта, Мобильное Оборудование может быть разблокировано Orange Moldova, по запросу клиента.

2.4 Подписание Клиентом Договора представляет собой принятие настоящих Общих Условий, и дает Клиенту право запросить активацию Услуги, и обязывает Orange Moldova обеспечивать Клиенту доступ к Услугам в соответствии с условиями, изложенными в Договоре, включая настоящие Общие Условия и Руководство Пользователя Orange Internet Acum.

2.5 Orange Moldova оставляет за собой право потребовать документы, подтверждающие личность и адрес просителя. Любое лицо, признанное Клиентом, обязано, по запросу Orange Moldova, представить доказательства идентичности и своего статуса, а также полномочий о представлении интересов.

2.6 Клиент обязан незамедлительно уведомить Orange Moldova о любых изменениях своих данных, произошедших после заключения Договора, и связанных с документацией и информацией, указанной в Договоре или предъявленной для Активации. Если есть противоречивая информация, Orange Moldova имеет право игнорировать запросы от Клиента до получения актуальной информации, необходимой для прояснения ситуации. Orange Moldova оставляет за собой право приостановить действие Услуги, чтобы решить эту ситуацию, переподключение может быть сделано только после убедительных доказательств, полученных Orange Moldova в этом отношении.

2.7 Orange Moldova оставляет за собой право отказать в заявке на абонентскую подписку по следующим причинам: а) Клиент не предоставил полной информации, требуемой в соответствии с разделом 2.5, б) клиент находится в процессе банкротства или ликвидации, или в) Клиент имеет неоплаченные долги перед компанией Orange Moldova.

3. минимальный срок договора

3.1 Договор заключается на неопределенный срок, с Минимальным сроком договора либо без такового, согласно коммерческому предложению Orange Moldova, которым воспользовался Клиент.

3.2 После истечения Минимального срока договора, Клиент может перейти к Услугам Orange Internet Acum PrePay. Переход к Услуге Orange Internet Acum PrePay платный, согласно Руководству Пользователя Orange Internet Acum.

4. SIM-карта и активация услуги

4.1 Данные технической идентификации SIM-карты, её операционной системы, а также приложений оператора, используемых для оказания услуг, принадлежат Orange Moldova, и любая попытка копирования их Клиентом запрещена и карается по закону.

4.2 В ходе оказания Услуг, из соображений безопасности или для улучшения Услуги, Orange Moldova может попросить у Клиента вернуть SIM-карту, сделав её замену.

4.3 Если Клиент просит замены SIM-карты, поскольку в ней есть фабричный брак, то она будет заменена бесплатно. Замена SIM-карты при любых других обстоятельствах может осуществляться за деньги, согласно административным тарифам.

4.4 В случае кражи или утери SIM-карты, Клиент обязан немедленно сообщить об этом, позвонив в Службу Заботы о Клиентах Orange Moldova. Orange Moldova обязуется отключить Клиента от Сети как можно скорее. Такое уведомление должно быть сразу подтверждено, путем подачи письменного заявления в любой прямой магазин Orange Moldova или отправки в Orange Moldova заказного письма с уведомлением о вручении, с указанием любой полезной информации об утере или краже. В этом случае, в кратчайшие сроки вам смогут выдать другую карту.

4.5 В случае кражи или утери SIM-карты, Клиент несет полный риск незаконного использования (потребления) третьим лицам Трафика из Абонемента, Бонуса, Трафика за лояльность и Трафика из Опций, до момента извещения Службы Заботы о Клиентах Orange Moldova в соответствии со статьей 4.4, а также риск неправомерного использования услуг третьими лицами. В этом случае, пострадавший имеет право обратиться в соответствующие правовые органы власти.

4.6 Каждой SIM-карте присваивается номер мобильного телефона (MSISDN), который должен быть доведен до сведения Клиента в Договоре или, в случае дополнительной Активации Абонемента, в Приложении к Договору. Номер, присвоенный Клиенту, может быть изменен Orange Moldova по причинам, введенным компетентными органами или по техническим причинам, с уведомлением Клиента минимум за 30 (тридцать) календарных дней до такого изменения, если закон не устанавливает другие сроки. Изменение номера в случаях, предусмотренных в настоящем пункте, не влечет ответственности Orange Moldova.

4.7 Мобильный номер выделяется компанией Orange Moldova на основании

лицензии, выданной органом регулирования в области электронных коммуникаций, но владение им не может быть передано Клиенту. Мобильный номер дается в пользование Клиенту на период действия Договора, но остается под контролем Orange Moldova, и несоблюдение условий использования выделенного номера может привести к его отключению и прекращению предоставления Услуг.

4.8 Пакет Orange Internet Acum включает в себя Пароли (PIN и PUK-коды), связанные с SIM-картой.

4.9 Активация Услуги происходит в течение максимум 24 часов с момента подписания Клиентом Контракта и оплаты Стоимости Абонемента на первый Расчетный период, если регламент не предусматривает более короткий срок.

5. трафик из абонемента, трафик за лояльность, дополнительные услуги, опции и сборы

5.1 Трафик из Абонемента и Трафик за лояльность соответствуют Абонемента, Стоимости Абонемента, Дополнительным Услугам и доступным Опциям, Трафику из Опции, соответствующему каждой Опции, тарифам для дополнительных Услуг и Опций, предусмотренных Руководством Пользователя Orange Internet Acum, который выдается вместе с SIM-картой, или в рекламных коммерческих предложениях относительно опции, выпускаемых Orange Moldova, которые являются частью Договора. В дополнение к этим СМИ, клиент может ознакомиться с них на официальном сайте www.orange.md и запросив информацию в Службе Заботы о клиенте или в любом магазине Orange Moldova.

5.2 Цены Сторонних услуг предусмотрены в материалах, выпускаемых третьей стороной.

5.3 Неиспользованный Трафик из Абонемента за Расчетный период, на который он был выделен, может быть использован в течение ближайших двух Расчетных периодов. Таким образом, неиспользованный в течение трех Расчетных периодов Трафик из Абонемента аннулируется и не может быть использован.

5.4 Для получения информации о типе Абонемента, текущем и следующем Расчетном дне, состоянии счета клиента Orange, в том числе текущий баланс, доступный Трафик из Абонемента, доступный Бонус, доступный Трафик за лояльность, активированные Опции и доступный Трафик из Опции, Клиент может зайти в приложение "contul meu /Мой счет" на странице <https://my.orange.md>.

5.5 После потребления всего Трафика из Абонемента, Трафика за лояльность и Трафика из Опций, в случае необходимости, максимальная скорость доступа в Интернет снижается до значений, предусмотренных Руководством Пользователя Orange Internet Acum и на официальном сайте www.orange.md. Услуги предоставления таким образом не тарифицируются.

5.6 Начиная с даты Активации, Клиент может активировать Опции, как это предусмотрено Руководством Пользователя Orange Internet Acum. Кроме того, Клиент может получать Бонусы, предоставляемые Orange Moldova, в соответствии с коммерческими предложениями.

5.7 Клиент имеет право изменить Абонемент (тарифный план) которым он пользуется. Чтобы перейти на другой тарифный план, Клиент подает заявление, по образцу, полученному Клиентом от Orange Moldova, которое вступает в силу со следующего Расчетного дня. Переход на другой тарифный план осуществляется бесплатно или платно, в соответствии с Руководстве Пользователя Orange Internet Acum. Если клиент пользуется какими-либо преимуществами в виде промоциональной цены или скидками, любые изменения тарифного плана будет зависеть от соответствующего промоционального предложения.

5.8 Клиент имеет право изменить, путем письменного уведомления, направленного Orange Moldova, дополнительно запрошенные Услуги. Такая поправка вступает в силу немедленно или со следующего Расчетного дня после запроса, в зависимости от типа запроса Клиента.

6. фактурирование и сроки оплаты фактурирование

6.1 При подписании Договора либо Приложения к Договору на каждый дополнительный Номер Мобильного телефона, Orange Moldova выписывает Клиенту счет-фактуру на следующие суммы: (i) Стоимость Абонемента за первый полный Расчетный период, (ii) стоимость Опций и Дополнительных Услуг, приобретенных Клиентом, на тот же Расчетный период, (iii) аванс и(или) первый взнос за Мобильное Оборудование, приобретенное в рассрочку у Orange Moldova, и (iv) если дата подписания Приложения не совпадает с Расчетным днем, Стоимость Абонемента и стоимость Опций и Дополнительных Услуг, подлежащих уплате за период со дня Активации Номера до следующего Расчетного дня. Сумма, подлежащая уплате, и Кредит из Абонемента и Опций, выделяемый на неполный период, уменьшаются пропорционально продолжительности данного периода. Orange Moldova вправе отказать в Активации Номера до полной уплаты сумм, подлежащих уплате при подписании Договора (Приложения к Договору) на соответствующий Номер. В случае, если данные суммы не уплачиваются полностью в течение 27 дней со дня подписания Договора (Приложения к Договору), Договор на соответствующий Абонемент расторгается обратной силой автоматически, без предупреждения, без установления льготного срока, без вмешательства судебной инстанции и без выполнения каких-либо других формальностей.

6.2 Впоследствии, в каждый Расчетный день, Orange Moldova выписывает



I.M. Orange Moldova S.A.
IDNO 1003600106115
Str. Alba Iulia 75, MD-2071 Chisinau
Republica Moldova
Capital social 179499609 lei
Administrator Climoc Liudmila
www.orange.md

Настоящий документ является неофициальным переводом Общих условий пользования услугой Orange Internet Acum, составленных на румынском языке. Данный перевод не является официальным документом и предоставляется для удобства клиентов Orange Moldova. В случае расхождений между румынским и русским текстом данных Общих условий, преимущество имеет румынский текст.

Клиенту счет-фактуру на следующие суммы: (i) Стоимость Абонемента за Расчетный период, который начинается с соответствующего Расчетного дня, (ii) стоимость приобретенных Клиентом Опций и Дополнительных Услуг на тот же Расчетный период, (iii) взнос за Мобильное Оборудование, приобретенное в рассрочку у Orange Moldova; и (iv) административные тарифы за приобретенные Клиентом услуги. Первый счет включает в себя Стоимость Абонемента и, при необходимости, стоимость Дополнительных Услуг, за период с даты Активации и до Расчетного дня.

6.3 Orange Moldova может выписывать промежуточные регулирующие фактуры, для исправления любых ошибок, возникших в предыдущих фактурах и отправленных Клиенту. Оплата промежуточных фактур производится в соответствии с пунктами, описанными ниже.

6.4 Стороны договариваются о том, что передача фактур Клиенту будет осуществляться только по требованию Клиента путем отправления ее в электронном формате или по почте по адресу, указанному Клиентом в Договоре, либо по другому адресу, указанному Клиентом в соответствии с пунктом 2.

6.5 Клиент несет полную ответственность за все аспекты использования электронных почтовых адресов, в том числе, поддержание активного статуса, наличие места для хранения сообщений, автоматическую отправку полученных сообщений в папку «Спам», неполучение сообщений или получение их в неполном виде, с изменениями или опозданиями, а также и за условия доступа к интернету.

6.6 Если фактура направляется в электронном виде, Клиент не будет получать дополнительно бумажную фактуру.

6.7 Клиент может отказаться от электронной счет-фактуры и может в любой момент запросить возврат к счет-фактуре на бумажном носителе и наоборот, при этом Orange Moldova вправе взыскать административный тариф за предоставление услуги по передаче счет-фактуры на бумажном носителе. Клиент вправе заказать передачу фактуры на бумажном носителе или в электронной форме в Договоре или, позже, путем подачи специального письменного заявления в Службу Заботы о Клиентах.

6.8 Независимо от способа передачи фактуры за Услуги, неполучение фактуры не освобождает Клиента от оплаты, Клиент обязан поинтересоваться о сумме выставленной фактуры. По желанию, Клиент может получить дубликат фактуры в распечатанном виде, оплатив соответствующий административный сбор этого запроса. Клиент не обязан платить административный сбор в том случае, если запрашивает один дубликат в месяц. Обновленная информация о размере оплаты также может быть получена Клиентом в Службе Заботы о Клиентах, в любом магазине Orange или в приложении " contul meu/мой счет ".

оплата фактуры

6.9 Оплатить фактуру необходимо в срок не позднее 20 календарных дней с даты выставления счета.

6.10 Оплатить фактуру можно наличными, при помощи банковской карты или перезарядной карточки, по перечислению или любым другим способом, указанным Orange Moldova. Orange Moldova не взимает различные тарифы в зависимости от способа оплаты.

6.11 В соответствии с разделом 6.13, любая сумма, положенная на счет Клиента в виде Стоимости Абонемента, Дополнительных услуг и опций, не возвращается Orange Moldova.

обжалование фактур

6.12 Клиент может оспорить стоимость фактуры, сформировав претензии в письменную жалобу, в течение 30 (тридцати) дней с даты выставления счета, с обязательным указанием спорной суммы и / или Услуги, подлежащей обжалованию. Orange Moldova пошлет Клиенту мотивированный ответ на сформулированную жалобу, в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения жалобы, если правила не предусматривают более короткий срок.

6.13 Претензия не освобождает Клиента от оплаты спорного счета. Тем не менее, оплата долга, оспоренного в соответствии с настоящими Общими условиями, не считается признанием данного долга Клиентом, и если жалоба оказывается обоснованной и если Orange Moldova должно вернуть Клиенту определенную сумму, включенную в спорную фактуру, эти суммы будут зачтены в счет сумм, причитающихся по счету дальнейших фактур, после урегулирования претензий, а в случае расторжения Договора соответствующая сумма будет возвращена в соответствии с нижеследующим пунктом 10.

ответственность за неуплату фактуры

6.14 В случае неуплаты фактуры в течение 30 календарных дней со дня получения счет-фактуры или письменного предупреждения, отправленного Orange Moldova Клиенту, клиент имеет право, по умолчанию, без необходимости выполнения каких-либо формальностей, задержаться с выплатой, а Orange Moldova будет иметь право взыскать с Клиента проценты за просрочку платежа в размере 0,05% от просроченной суммы фактуры за каждый календарный день просрочки до даты полной оплаты задолженности перед Orange Moldova при условии, что в соответствующей фактуре или предупреждении прямо указаны данные последствия.

6.15 По истечению срока оплаты, установленного в соответствии с разделом 6.9, в дополнение к мерам, принятым в пункте 6.14, и описанным выше, Orange Moldova может приостановить доступ Клиента к Услуге (по всем Номерам мобильного телефона, включенным в счет Orange Клиента), без необходимости выполнения каких-либо других формальностей, до полной

оплаты счет-фактуры. Для повторного подключения Клиент должен будет выплатить всю сумму просроченной задолженности, а также Стоимость Абонемента и других ежемесячных платежей за текущий период, а также тариф за повторное подключение, в случае его применения.

6.16 Если Клиент не оплатил в полном объеме задолженность и в течение срока, указанного в письменном уведомлении, отправленном компанией Orange Moldova Клиенту, Orange Moldova имеет право разорвать настоящий Договор, в соответствии с пунктом 10, описанным ниже.

подробная фактура

6.17 Orange Moldova выписывает общую фактуру. Клиент может получить распечатку своих сессий (день и время сессии, объем потребленного трафика), при условии, что он был персонализирован в период, на который запрашивается запрос. Период, за который запрашивается подробная распечатка, не должен превышать трех месяцев с даты получения соответствующего запроса. Детализация счета осуществляется только на основании письменного запроса Клиента, на условиях оплаты соответствующего административного взноса по этому запросу.

7. характеристики Услуг и ограничение ответственности

7.1 Доступ к Услуге обеспечивается только в Зоне покрытия соответствующей Сети, в соответствии с определением данного покрытия в соответствующем лицензионном соглашении Orange Moldova. Подробности актуального Покрытия можно узнать на официальном сайте www.orange.md. Услуга не доступна в роуминге.

7.2 Служба работает, посылая радиосигналы. Поскольку эти сигналы могут быть нарушены внешними источниками радиоэлектронных устройств, различными физическими препятствиями (возвышенности или неровный ландшафт земли, здания, стены, фундаменты и т.д.), неблагоприятные погодные условия, сбой электроснабжения, повреждения сетей электронных коммуникаций или другие действия третьих лиц, не может быть никаких гарантий относительно превосходной передачи, в любом месте и в любое время.

7.3 Из-за технических ограничений характеристик Службы, Orange Moldova не гарантирует минимальную скорость для предоставления Услуг, также как и максимальную ставку потери пакетных данных, или максимальную задержку передачи пакетных данных или изменения максимальной задержки пакетных данных. Максимальная скорость, доступная в Сети, предусмотрена в рекламных материалах по конкретному коммерческому предложению, выпущенных Orange Moldova и варьируется в зависимости от Сети, в которой зарегистрирована SIM-карта Клиента в момент использования Услуги. Максимальная скорость передачи данных зависит от типа используемого мобильного оборудования. Orange Moldova не несет ответственность за невозможность Клиента воспользоваться максимальной скоростью, доступной в сети или доступа к определенным Услугам, связанных с используемым Клиентом оборудованием.

7.4 Доступ к Услуге может быть затруднен в периоды пикового использования, в связи с ограниченной пропускной способностью сети.

7.5 Доступ к Услугам может быть временно приостановлен в целях поддержания, укрепления, изменения или расширения Сетей. Такие работы, как правило, проводятся в ночные часы (с 0:00 до 6:00). В случае, если для выполнения данных работ необходимо приостановление предоставления Услуг на непрерывный период, превышающий 8 часов, Orange Moldova проинформирует об этом Клиента не менее чем за 5 календарных дней до начала данных работ.

7.6 Оператор не несет ответственность за отсутствие доступа к Услуге или ее низкое качество, связанное с неполадками Услуги, которые устраняются в сроки, предусмотренные законодательством и действующими договорными условиями. Срок устранения Неисправностей Услуги составляет 8 часов (для более чем 80% неисправностей зарегистрированных в течение триместра) и 14 часов (для более чем 95% неисправностей зарегистрированных в течение триместра), за исключением ситуаций, когда сроки не зависят от Orange Moldova (например, неблагоприятные погодные условия, все причины, ограничивающие доступ Orange Moldova к оборудованию и так далее).

7.7 Доступ к Услуге может быть ограничен из-за повреждения SIM-карты.

7.8 Доступ к Услуге и ее качество зависят от качества состояния оборудования, используемого Клиентом. Orange Moldova не несет ответственности за отсутствие доступа к Услуге (или к Услуге третьей стороны) и качество Услуги (или качество Сторонней Услуги), если Клиент использует терминальное оборудование, которое, с технической точки зрения, не обеспечивает доступ к Услуге (или Сторонней Услуге) или если терминальное оборудование, используемое Клиентом, не сертифицировано и маркировано в соответствии с регламентом, или находится в плохом техническом состоянии, или используется неправильно, или Клиент подключает к терминальному оборудованию другое оборудование или аксессуары.

7.9 Orange Moldova отслеживает степень загрузки Сетей в целях предотвращения ухудшения качества обслуживания. Для этого, Orange Moldova оставляет за собой право, в соответствии с законом, применять процедуры урегулирования трафика.

7.10 В случае несоблюдения Сроков устранения Неисправности, предусмотренных в предыдущем пункте 7.6, по причинам, вменяемым Orange Moldova, а также в случае приостановления предоставления Услуги на непрерывный период, превышающий 8 часов, в связи с выполнением плановых работ,



I.M. Orange Moldova S.A.
IDNO 1003600106115
Str. Alba Iulia 75, MD-2071 Chisinau
Republica Moldova
Capital social 179499609 lei
Administrator Climoc Liudmila
www.orange.md

Настоящий документ является неофициальным переводом Общих условий пользования услугой Orange Internet Acum, составленных на румынском языке. Данный перевод не является официальным документом и предоставляется для удобства клиентов Orange Moldova. В случае расхождений между румынским и русским текстом данных Общих условий, преимущество имеет румынский текст.

предусмотренных в предыдущем пункте 7.5, Orange Moldova осуществит перерасчет Стоимости Абонемента или предоставит компенсацию, как минимум равноценные пересчитанной сумме за Номера Мобильных Телефонов Клиента, для которых Услуга была недоступна или была ненадлежащего качества в течение периода устранения неисправности или выполнения плановых работ. Перерасчет или предоставление компенсации осуществляются на основании письменного заявления, поданного Клиентом. Клиент может потребовать возмещения убытков в течение максимум 30 дней со дня возникновения Неисправности Услуги. Перерасчет Стоимости Абонемента будет произведен или компенсация будет рассчитана пропорционально периоду, в течение которого Услуга была недоступна или не соответствовала качеству. В случае превышения Срока, установленного для устранения критических инцидентов, по причинам, вменяемым Orange Moldova, перерасчет и/или компенсация в пользу Клиента осуществляются независимо от того, подавал ли он соответствующее заявление. Во избежание сомнений, перерасчет или компенсация не предоставляются, если в момент наступления неисправности или приостановления Услуги Клиент не располагает на своем Счете Orange Абонемент неиспользованным Трафиком из Абонемента, Трафиком за Лояльность или Трафиком из Опций либо предоставление Услуги было приостановлено по соответствующим Номерам мобильного телефона по причинам, вменяемым Клиенту.

7.11 Orange Moldova не несет ответственности за ущерб или убытки любого рода, вызванные отсутствием доступа к Услуге и предоставлением некачественных Услуг из-за факторов, не зависящих от Orange Moldova (например, действий третьих лиц или форс-мажорных обстоятельств).

7.12 Orange Moldova не несет ответственности за ущерб любого рода, вызванный неправильным использованием Услуги Клиентом.

7.13 Orange Moldova не несет ответственность за любые косвенные убытки, понесенные Клиентом, в любом случае, включая, но, не ограничиваясь, потерей дохода или неиспользованными преимуществами, за исключением случаев, когда неисполнение обязательства Orange Moldova является результатом обмана.

7.14 Orange Moldova не несет ответственность за третьих лиц, которые пользуются Услугами в отсутствие заключенного договора между Orange Moldova и третьей стороной.

7.15 Orange Moldova отвечает исключительно за свои Услуги и, следовательно, не несет ответственность за услуги третьих лиц, которые используют их в любой форме, для своих Услуг (например, контент-провайдеров). Во избежание недоразумений, Orange Moldova не несет ответственности за ущерб или убытки любого характера, понесенные Клиентом в связи с услугами, предоставляемыми третьими лицами. Orange Moldova не несет ответственности за передаваемый, получаемый Контент, доступ, загрузки или загрузки через Службы, если Orange Moldova не является их поставщиком. Orange Moldova не гарантирует, что Контент-услуги, предоставляемые третьими лицами, имеют удовлетворительное качество, пригодное для определенной цели, являются надежными, полными и безошибочными. Orange Moldova не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ошибок или дефектов такого Контента, или прерывания или задержки в доставке. Orange Moldova не несет ответственности за недоступность, потери или задержки Контента или любого другого вида связи, из-за отсутствия или низкого качества внешнего подключения к Интернету или недоступности или ограниченной дееспособности серверов третьих лиц, которые пользуются Контентом.

7.16 В том случае, когда Orange Moldova предоставляет доступ в Интернет и ссылки (линки) на другие сайты, Orange Moldova не гарантирует и не несет ответственности за доступность, содержание, рекламу, а также продукты или другие материалы, доступные на таких сайтах. Orange Moldova не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате использования Клиентом этих сайтов, или за достоверность информации, размещенной на этих сайтах, или за товары или услуги, доступные через такие сайты. Orange Moldova имеет право приостановить доступ к определенным сайтам, услугам или Контенту, предоставляемым третьими сторонами, в том числе и в случаях, когда они не соответствуют установленным правилам или в случае прекращения договорных отношений с поставщиками такого Контента.

7.17 Если в качестве поставщика Контент-услуг выступает третья сторона, поставка этих Контент-услуг может сопровождаться дополнительным договором (условиями) с этим поставщиком.

7.18 Orange Moldova не может быть привлечен к ответственности за нарушение со стороны Клиента или любого другого лица, правил, касающихся использования Услуг, целей их использования или передаваемого контента, хранения, действий любого характера, операций, проводимых при поддержке или с помощью Услуги.

7.19 Orange Moldova предупреждает Клиента о том, что Услуга может нарушать работу определенного оборудования (например, медицинского). Orange Moldova не несет ответственности за любой ущерб, причиненный Клиенту в таких случаях.

7.20 Любой Контент, который загружается на терминальное оборудование, может быть потерян, если Клиент меняет свое терминальное оборудование или его программный продукт (программное обеспечение). Объем Контента, который может быть сохранен в терминальном оборудовании в определенный момент, может быть ограничен. Для получения дополнительной информации по этому вопросу, рекомендуется проконсультироваться с

гидом/ инструкцией терминального оборудования.

7.21 Для защиты Сетей, ресурсов Orange Moldova, а также других Клиентов, в случае атак "Denial-of-Service" с интернет-адресов, Orange Moldova оставляет за собой право принять соответствующие меры, чтобы свести к минимуму последствия таких инцидентов. Меры могут включать в себя, без ограничения, временное блокирование всех сетевых адресов или класса адресов, подвергшихся атаке.

7.22 Orange Moldova оставляет за собой право удалить любую информацию, которую Клиент ввел в свою систему или которая может вызвать отказ или сбой Сети. Orange Moldova уведомит об этом клиента как можно скорее, и даст объяснения в связи с осуществлением этого права. Клиент несет ответственность за защиту целостности своей информационной системы и данных, введенных в систему Orange Moldova.

8. обязанности Клиента

8.1 Клиент сам несет ответственность за свои действия и бездействия, которые ведут к нарушению любых положений регламента об условиях доступа и / или использования Услуг, включая доступ к услугам, которые не предназначены для всех категорий клиентов, в соответствии с действующим регламентом.

8.2 Клиент обязан:

- использовать для доступа к Услуге только одобренное оборудование, как того требует закон;
- пользоваться Услугой добросовестно, в соответствии с действующим законом и настоящими Общими условиями;
- не использовать Услугу в целях, противоречащих интересам государственного или общественного правопорядка;
- не использовать Услугу, если такое использование может привести к нарушению или ухудшению работы Сети, целиком или частично, или понести за собой убытки для компании Orange Moldova, других операторов, для пользователей Orange Moldova и других операторов;
- не использовать аксессуары или дополнительные детали, которые могут повредить Услугу;
- не использовать Услугу в целях мошенничества;
- не использовать Услугу для передачи или размещения любых материалов, которые являются незаконными;
- принять все меры предосторожности, чтобы избежать злоупотреблений или использования со злым умыслом Карточки Orange Internet Acum или Услуг;
- не нарушать или пытаться нарушить безопасность Сети и Услуг, в том числе, но не ограничиваясь: (а) получать доступ к данным, которые не предназначены для Клиентов или внедряться на сервер или счет, к которому Клиент не имеет права доступа, (б) пытаться сканировать или испытывать уязвимость системы или сети, или нарушать безопасность её / их, или применять меры аутентификации, не имея специальных полномочий, (в) пытаться вмешаться, приостановить или отключить услугу любого другого пользователя, хоста или сети, в том числе, без её ограничения, при помощи средств сверхнагрузки, "flooding", "mailbombing" или "spamming", т.е. отправляя объемные электронные письма или другую информацию на индивидуальные электронные адреса или другим пользователям Услуги, (г) подделывать любые "header" TCP / IP или любые части информации, содержащейся в нем при отправке электронной почты или группе Usenet или предпринимать какие-либо действия для получения Услуг, на которые Клиент не имеет права;
- использовать Услугу только для собственного использования, не сдавать в аренду или перепродавать Услуги третьим лицам, не использовать Услугу по представлению, бесплатно или за деньги, услуг третьим лицам;
- воздерживаться от любых действий и избегать любых бездействий, которые могут повлиять на изображение, название, товарный знак или любые другие права Orange Moldova.

8.3 Клиент обязуется не допускать использования Услуги для отправки, вручную или с помощью автоматизированных систем, сообщений (включая данные, информацию, текст, музыку, звуки, фотографии, графику, видео, программы или другие материалы), которые не были запрошены получателями, в рекламных целях или в качестве презентации продуктов или услуг своих или третьих лиц, или в качестве исследования/анкетирования рынка, или сообщений коммерческого характера или информационных объявлений (далее именуемые "Спам"), Клиент несет полную ответственность за отправку или отображение таких сообщений.

8.4 Клиент обязуется не допускать использования Сети и Услуг в качестве средств, способных негативно отразиться на законных интересах Orange Moldova или третьих лиц посредством таких мер, как:

- (а) отправка электронных сообщений или факсов, которые преследуют или беспокоят других пользователей, своим клеветническим содержанием, дискредитирующим или раскрывающим личную информацию третьих лиц, (б) продолжение отправки электронных сообщений получателю, который указал, что не желает получать их, (в) отправка электронной почты, которая содержит ложную информацию в заголовке ("packet header"), TCP / IP, (г) отправка вредоносных электронных сообщений, в том числе, но не ограничиваясь, сообщения типа "mailbombing", (д) отправка электронной почты каким-либо образом, который нарушает политику использования другого Интернет-провайдера, (е) использование электронного почтового ящика исключительно как места для хранения данных, (ё), отправка или обнародование сообщений, содержащих вирусы и / или "троянов", незаконно

ных сообщений, или отправку и обнародование неприличных, непристойных или порнографических сообщений, нарушающих законодательство, (ж) передача или размещение электронных сообщений с электронной почты с адресом - "призраком" или несуществующим, или ложным именем, (з) отправка или обнародование сообщений, которые предназначены или используются для преследования третьих лиц, (и) отправка или обнародование сообщений, которые нарушают право интеллектуальной или промышленной собственности Orange Moldova, третьего лица или сообщений, содержащих информацию, которую Клиент не имеет право передавать или транслировать ни при каких обстоятельствах, согласно Законодательству Республики Молдова или иностранного законодательства и т.д.

8.5 Осуществление телефонных звонков с помощью Услуги, использующей приложение VoIP, может быть разрешено только путем активации выделенной опции.

8.6 Клиент сам несет ответственность за любые нарушения правил в отношении использования Услуг, цели их использования или передаваемого контента, его использования, хранения, отображения, которые любым способом стали объектом операции, осуществленной с использованием или при помощи Услуги, в том числе любым авторизованным Пользователем со стороны Клиента.

8.7 В случае судебного преследования Orange Moldova третьей стороной в связи с нарушением Клиентом определенных обязательств, Клиент обязан возместить ущерб, причиненный Orange Moldova.

8.8 Клиент несет полную ответственность за использование SIM-карты, независимо от типа терминала, используемого вместе с SIM-картой.

9. изменение Услуги

9.1 Orange Moldova имеет право вносить изменения в настоящие Общие условия, Руководство пользователя, в том числе, в условия продажи, с помощью любых средств, в разумном порядке, чтобы они достигли общественности (например, с помощью SMS, почты, по факсу, по электронной почте, при помощи объявлений по радио и телевидению и(или) путем размещения изменений на официальном сайте www.orange.md), по крайней мере за 30 дней до вступления в силу изменений. Если изменения установленных условий благоприятны для Клиента, такие изменения могут быть применены немедленно.

9.2 За исключением случаев, предусмотренных пунктом 9.3, если Клиент не принимает изменения в соответствии с разделом 9.1, Клиент может расторгнуть Договор, без штрафных санкций, уведомив об этом в письменном виде Orange Moldova за 30 дней, упомянутых в разделе 9.1. в противном случае, считается, что Клиент принимает предложенные изменения.

9.3 Пункт 9.3 не применяется в следующих случаях:

- когда устанавливаются более выгодные для Клиента условия;
- у Клиента не активированы тип Абонемента (тарифного плана), Дополнительные услуги или Опции, которых касаются изменения;
- у Клиента активированы Дополнительные услуги или Опции, которых касаются изменения, но изменения вступают в силу только после истечения периода, на который были приобретены данные Дополнительные услуги или Опции.

В случаях, предусмотренных в вышеуказанных пунктах b) и c), Клиент может отказаться от приобретения в будущем Абонемента (тарифного плана), Дополнительных Услуг или Опций, которых касаются данные изменения.

9.4 Клиент может получить обновленную информацию об Общих условиях, Руководстве пользователя и условиях коммерческих предложений в Службе Заботы о Клиентах, на официальном сайте www.orange.md или в любом магазине Orange.

10. приостановление и прекращение Услуги

10.1 Покупка Клиентом мобильного номера телефона, который был выделен Orange Moldova, запрещена, Orange Moldova имеет право принимать, в случае необходимости, ряд таких мер, как приостановление любых запрашиваемых изменений, приостановку поставки Услуг, отключение номера, возврат Клиенту и т.д.

10.2 Orange Moldova может приостановить или ограничить доступ Клиента к Услуге немедленно, без уведомления или дополнительных формальностей и без права на компенсацию в следующих случаях: (i) Клиент не оплатил все счета вовремя, в соответствии с разделом 6 выше указанного, (ii) Заказчик нарушил положения, указанные в настоящих Общих Условиях, или условий, применимых к Услугам, упомянутым в рекламных материалах, посвященных определенному коммерческому предложению, (iii), в случае мошенничества Клиента, (iv) в любом другом случае действия или бездействия Клиента, которое может привести к риску для компании Orange Moldova (v) в любом другом случае, который оговорен в настоящих Общих Условиях или законом.

10.3 Возобновление оказания Услуг осуществляется в течение максимум 1 (одного) рабочего дня после выполнения следующих кумулятивных условий: (a) полной оплаты Клиентом просроченной задолженности, а также Стоимости Абонемента и других ежемесячных платежей за текущий Расчетный период, в ситуации, указанной в пункте 10.3(ii); (b) полного устранения любых других причин, которые привели к приостановлению Услуг, указанных в пунктах 10.3(ii)-(v); (c) оплаты Административного Тарифа за восстановление доступа (при наличии такового), и

(d) предоставления Клиентом документов и сведений, затребованных в связи с приостановлением /ограничением.

10.4 Клиент может запросить приостановку Услуги на период, ограниченный сроком шесть календарных месяцев, один раз в год, по любой причине. Расходы, связанные с отключением и повторным подключением, будут выставлены Клиенту, в соответствии с Руководством пользователя Orange Internet Acum. Приостановление Услуг может быть сделано не ранее, чем через три месяца после заключения Контракта. Если Клиент пользуется любой промоциональной ценой или скидкой, он не имеет право приостановить услугу в течение 6 месяцев с момента предоставления промоциональной цены или скидки. В случае приостановления Услуг Клиентом, минимальный период действия договора продлевается на период соответствующей приостановки.

10.5 Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке Orange Moldova, без официального уведомления, без предупреждений, без вмешательства суда и без соблюдения каких-либо формальностей, по решению Orange Moldova, указанному в письменном уведомлении о прекращении, присланном Orange Moldova, при следующих условиях: (i) в случае Мошенничества Клиента; (ii) если Клиент использует Услуги для предоставления в свою очередь услуг электронных коммуникаций, состоящих из, но не ограничивающихся: передачей в сети Orange Moldova вызовов / текстовых сообщений, генерируемых другими сетями; передачей вызовов / текстовых сообщений, независимо от их происхождения, в другие сети; заключением или перепродажей Услуг Orange Moldova третьим лицам, (iii) в случае, если Клиент своими действиями или бездействием влияет на имидж, имя, товарный знак или любые другие права Orange Moldova; (iv) в соответствии с разделом 6.13 выше указанного; (v) если Клиент не уведомил об изменениях в информации о Клиенте, указанных в Контракте или в предыдущих документах, предоставленных Orange Moldova; (vi) в случае нарушения Клиентом обязательств, в соответствии с пунктом 8, выше указанного; (vii) в других случаях, вменяемых в вину Клиенту, предусмотренных этими Общими Условиями. Во всех этих случаях, Клиент обязан возместить убытки Orange Moldova в размере, равном сумме причиненного ущерба. Кроме того, если прекращение происходит до того, как истек минимальный срок договора, Клиент обязан, в дополнение к компенсации в соответствии с указанными выше положениями, возместить убытки, равные Сумме Абонемента, умноженного на количество месяцев, оставшихся до истечения срока минимального срока договора. Orange Moldova имеет право удерживать этот ущерб из суммы, выплаченной в аванс со стороны Клиента.

10.6 Кроме того, Контракт может быть расторгнут следующим образом:

- по обоюдному согласию;
- на протяжении Минимального Срока Договора по причине, за которые Orange Moldova не отвечает, посредством письменного уведомления, отправленного/предоставленного Клиентом в адрес Orange Moldova не менее чем за 1 рабочий день до желаемой даты вступления расторжения в силу (которая должна быть Расчетной датой), при условии предварительной уплаты сумм, рассчитанных в соответствии с нижеуказанным п. 10.8. При несоблюдении данных условий, требование о расторжении Договора считается выполненным ненадлежащим образом и подлежит отклонению;
- посредством письменного уведомления, отправленного Клиентом в адрес Orange Moldova в течение 20 календарных дней с даты заключения Договора (приложения к Договору) в отношении Номера мобильного телефона, для которого запрашивается расторжение, и без обязательства возмещения каких-либо убытков Orange Moldova, в случае, если участок (участки), в которых Клиент желает использовать Услугу находятся вне Зоны покрытия Услуги. При получении подобного уведомления, Служба заботы о клиентах Orange Moldova свяжется с Клиентом, чтобы провести необходимые тесты. В случае, если данные тесты подтверждают вышеуказанный факт, расторжение вступает в силу со следующего Расчетного дня после объявления расторжения согласно настоящему пункту, а Стоимость Абонемента, уплаченная клиентом за первый Расчетный период, возвращается Клиенту пропорционально неиспользованному Трафику из Абонемента. В случае, если Клиент приобрел у Orange Moldova Мобильное оборудование по специальной цене или в рассрочку, Клиент обязан вернуть данное Мобильное оборудование компании Orange Moldova не позднее дня, когда расторжение вступает в силу, и в состоянии, в котором приобрел его у Orange Moldova. В случае, если Мобильное оборудование не будет возвращено в срок или в состоянии, в котором оно было приобретено у Orange Moldova, Orange Moldova вправе отказаться от принятия данного оборудования, при этом Клиент будет обязан уплатить Orange Moldova сумму, состоящую из всех неоплаченных еще взносов (если таковые имеются) и разницу между стандартной коммерческой ценой соответствующего Мобильного оборудования и суммой, фактически уплаченной Клиентом компании Orange Moldova за данное Мобильное оборудование;
- по истечении Минимального Периода Договора, посредством письменного уведомления, отправленного Клиентом в адрес Orange Moldova и без обязательства возместить какой-либо связанный с этим ущерб Orange Moldova. Расторжение вступает в силу со следующего Расчетного дня после расторжения, объявленного в соответствии с настоящим пунктом;
- путем портирования, в соответствии с действующим законодательством;
- с даты получения извещения, без вмешательства суда и без дальнейших формальностей, если Клиент, юридическое лицо, прекращает деятельность, становится неплатежеспособным, вовлечен в процедуру ликвидации, или в

случае смерти Клиента, физического лица;

g) путем письменного уведомления Клиента Orange Moldova, без обязательств выплаты компенсации Клиенту, если поставка Услуги невозможна по техническим причинам, по причине ограничений или изменений, введенных компетентными органами, в связи с изменениями прав Orange Moldova, установленных при помощи информационной декларации, в качестве провайдера сетей и услуг электронных коммуникаций или лицензии на использование радиочастот;

h) в связи с условиями пункта 9.2 выше указанного;

i) во всех других случаях, предусмотренных Договором или действующим законодательством.

10.7 Прекращение Договора не освобождает стороны от ответственности по обязательствам, вытекающим из Договора до даты его прекращения или после его окончания.

10.8 В случае несоблюдения Клиентом Минимального срока договора по причинам, за которые Orange Moldova не отвечает (например, Клиент расторгает Договор на соответствующий Абонемент по причинам, за которые Orange Moldova не отвечает, в том числе путем портирования, либо Orange Moldova расторгает Договор на соответствующий Абонемент по причинам, вменяемым Клиенту), Клиент обязан, помимо возмещения возможных убытков, уплатить следующую сумму:

a) в случае расторжения/прекращения Договора в течение Минимального срока договора, применяемого согласно специальному предложению услуг, которым воспользовался Клиент, Клиент обязан уплатить Orange Moldova, не позднее дня расторжения/прекращения, сумму, равную 50% от Стоимости Абонемента на день уведомления о расторжении (либо 30 лей в месяц, если Стоимость Абонемента равна 0 (нулю)), умноженных на количество расчетных периодов (месяцев), остающихся до истечения Минимального срока договора;

b) в случае расторжения/прекращения Договора в течение Минимального срока договора, применяемого при приобретении у Orange Moldova Мобильного Оборудования с оплатой в рассрочку (и/или) по специальной цене, Клиент обязан уплатить Orange Moldova, не позднее дня расторжения/прекращения, сумму, представляющую собой все неоплаченные еще взносы (части) и/или разницу между стандартной ценой и специальной ценой приобретенного Мобильного Оборудования, в зависимости от случая.

Orange Moldova имеет право удержать соответствующие убытки из сумм, оплаченных Клиентом авансом.

11. конфиденциальность и защита персональных данных

11.1 Orange Moldova гарантирует конфиденциальность общения Клиенту, осуществляемого через Услуги, за исключением случаев, предусмотренных законом.

11.2 Следующие положения применимы только к ситуациям, когда личные данные предоставляются Клиентом Orange Moldova, при подписании Договора или при использовании Услуги:

- Подписывая Договор, Клиент соглашается, что его персональные данные, в том числе с функцией идентификации (имя, фамилия, отчество, дата рождения, домашний адрес, почтовый адрес, номер телефона, личный код, серия и номер удостоверения личности), предоставляются Orange Moldova и обрабатываются Orange Moldova в целях предоставления услуг электронной связи, в рамках отношений между Orange Moldova и компетентными органами и/или других электронных операторов связи в целях обеспечения законных интересов Orange Moldova, для создания баз данных и их использования для предоставления услуг электронных коммуникаций. Подписав Договор, Клиент соглашается получать рекламные услуги/преференции, предлагаемые Orange Moldova посредством прямого маркетинга.

- Клиент соглашается, что его персональные данные будут переданы и / или обработаны за границей с соблюдением законодательства, действуя с той же целью предоставления услуг электронных коммуникаций.

- Подписывая Договора, Клиент соглашается, что его данные трафика, как и данные о местоположении используемого оборудования, будут обрабатываться Orange Moldova в целях предоставления услуг электронных коммуникаций, на протяжении всего периода использования Услуг. Отказ Клиента от обработки этих данных Orange Moldova равно невозможности предоставления услуг электронных коммуникаций.

- Orange Moldova информирует Клиентов, что они пользуются правами, предусмотренными ст. 12-18 Закона №. 133 от 08.07.2011 о защите персональных данных.

- Orange Moldova не требует от своих клиентов по электронной почте, при помощи текстовых сообщений, писем, телефонных звонков или любых других информационных средств информации о банковском счете, персональные пароли или коды подзарядки. Эта информация является строго конфиденциальной и не разглашается. Клиент принимает на себя полную ответственность за их передачу третьим лицам.

- Подписывая Договор, Клиент соглашается, что Orange Moldova записывает телефонные разговоры с представителями Orange Moldova для выявления потребностей клиентов и улучшения услуг, предоставляемых Orange Moldova. Клиент информируется об этом, когда разговаривает с оператором Службы Заботы о Клиентах и имеет возможность отказаться от вызова.

- Подписывая Договор, Клиент соглашается с тем, чтобы с ним связывались

с целью проведения маркетинговых исследований, проводимых Orange Moldova или третьими лицами, привлеченными к этому, а его личные данные должны будут обработаны для этой цели.

- Обратившись с запросом в Службу Заботы о Клиентах, Клиент может прекратить свое согласие на обработку персональных данных в целях продвижения услуг/льгот, предлагаемых Orange Moldova путем прямого маркетинга или маркетинговых исследований.

11.3 Orange Moldova оставляет за собой право, с целью обеспечения деятельности Сетей и проведения работ по обслуживанию сети, использовать, хранить, отображать, копировать, передавать, переводить, редактировать и распространять информацию Клиента на нескольких локальных и/или международных серверах. Orange Moldova в любом случае не вмешивается в информацию, предоставленную Клиентом. Orange Moldova не гарантирует, что эти процедуры будут обеспечивать нормальный доступ к информации Клиента, или предупредят их потери или повреждения.

11.4 Orange Moldova предлагает своим Клиентам возможность защитить доступ к своим персональным данным, для определенных услуг, используя Пароль, а Клиент сам несет ответственность за свои действия и бездействие, в результате которых третьи стороны получают доступ к Паролям клиента.

12. услуга информации и отчетности неисправностей

С Службой Заботы о Клиентах Orange Moldova можно связаться по номеру 777 с мобильного номера Orange Moldova или 022977777 (или по другому контактному номеру Orange), или через <http://help.orange.md/>.

13. жалобы и судебные разбирательства

13.1 Жалобы, связанные с Услугой, направляются в письменном виде по адресу: Orange Moldova SA, Служба Заботы о Клиентах, ул. Алба Юлия, 75, MD-2071, г. Кишинев, указав в обязательном порядке объект и причины жалоб, а также адрес, на который Orange Moldova отправит Клиенту ответ на жалобу.

13.2 Срок рассмотрения жалобы не должен превышать 15 дней, а в тех случаях, когда они требуют дальнейшего рассмотрения - 30 дней с момента получения жалобы. Результат изучения жалобы будет доводиться до сведения Клиента в письменной форме или, с его согласия, в устной форме.

13.3 Любые споры в отношении настоящих Общих условий или Услуги, которые не могут быть урегулированы путем переговоров, могут быть переданы исключительно компетентным судебным инстанциям в Республике Молдова.

13.4 Право, применимое к этим Общим Условиям и Услуге, соответствуют законодательству Республики Молдова.

14. заключительные положения

14.1 Если какое-либо из положений настоящих Общих Условий является или становится незаконным, недействительным или неисполнимым, это не повлияет на законность, действительность или законную силу других положений настоящих Общих Условий, которые, следовательно, остаются полностью законным, действительным и исполнимым. По мере, разрешенной законом, любое незаконное недействительное или не имеющее законной силы положение, будет заменено действительным положением.

14.2 Клиент может передавать свои права и обязательства из Договора только с письменного согласия Orange Moldova и подписанного Клиентом и лицом, в пользу которого отказываются от права или обязательства, запроса о смене владельца, предоставленного Orange Moldova клиенту, и оплаты Клиентом всех долгов перед Orange Moldova, накопленных по контракту. Переход прав вступает в силу в отношениях между сторонами, и перед Orange Moldova, только после письменного соглашения Orange Moldova о переходе прав. Соглашение Orange Moldova о переходе прав, предоставляется на условиях аннулирования актов, состоящих из появления новых данных на момент заключения соглашения, установления личности Сторон или в качестве их представителей. В случае выполнения всех условий расторжения, как и соглашения Orange Moldova относительно передачи, как и сама передача прав, не имеет обратной силы. Следовательно, Договор с Orange Moldova будет продолжаться с лицом, получившим передачу прав.

14.3 Передача с выгодой/за оплату какого-либо из прав, предоставленных Договором Клиента, или права на использование Абонементом или других прав, вытекающих из Договора, считается мошенничеством со стороны Клиента.

14.4 Стороны освобождаются от ответственности, если договоренности Договора не могут быть удовлетворены в результате форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорные обстоятельства – это любое событие, не контролируемое пострадавшими сторонами, непредсказуемое и непреодолимое. Доказательством того, что произошло соответствующее событие, и его продолжительности, является сертификат, выданный Торгово-промышленной палатой Республики Молдова или другого компетентного органа. После прекращения действия форс-мажорных обстоятельств, сторона, которая приостановила выполнение обязательств, возобновит обязательства согласно Договору.

14.5 Коммерческие предложения Orange Moldova являются частью настоящих Общих Условий.

14.6 Orange, логотип Orange и любые другие названия продуктов или услуг Orange являются товарными знаками Orange Brand Services Limited.